



Dresden.
Dresdner

Kommunikationsbildkarten

KommBi

Kommunikationsinstrument für Kindertageseinrichtungen

Bitte geben Sie Familienfotos für _____ mit. Die Fotos helfen uns, mit Ihrem Kind über die Familie zu sprechen. So kann sich Ihr Kind schneller in der Kindertageseinrichtung wohlfühlen.



Please bring family photos for (name of the child). The pictures help us to speak with your child about the family. By doing so your child can feel comfortable faster.
Пожалуйста, дайте (имя ребёнка) с собой семейные фотографии. Фотографии помогают нам поговорить с вашим ребёнком о семье. Таким образом ваш ребёнок быстрее может почувствовать себя комфортно в детском учреждении.

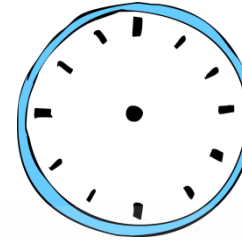
يرجى اعطاء طفلك (اسم الطفل) صور عائلية. تساعدنا الصور على التحدث مع

طفلك عن العائلة. بهذه الطريقة ، يمكن أن يشعر طفلك بالارتياح وسرعة التأقلم في دار رعاية الاطفال.

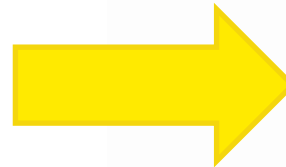
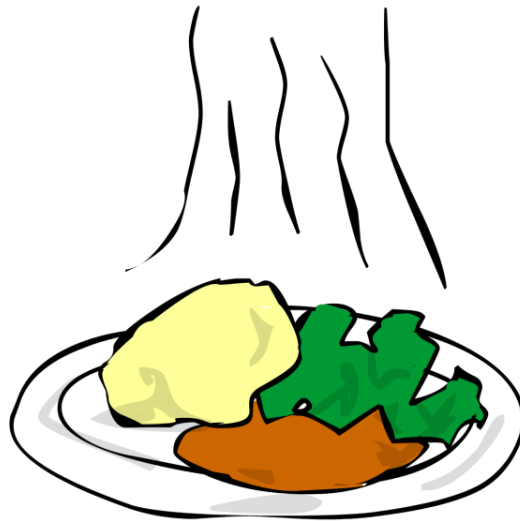
لطفا عكس های خانوادگی (نام کودک) را به او بدهید به همراه بیاورد . این عکس ها به ما کمک می کنند که با کودک درباره خانواده صحبت کنیم. به این ترتیب کودک شما زودتر می تواند در مهد کودک احساس آرامش پیدا کند.

ስድራ ቤታዊ ስእልታት ን(_____) አማልኦ። ብዛዕባ ስድራኹም ምስ ቆልዓኹም ከንዘራራብ እቲ ኣሳእል ሓጺዚ እዩ። ውላድኩም እውን በዚ መንገዲ'ዚ ቀልጢፉ ኣብቲ መዋእለ ቆላዑ ክላማመድ ይኽእል።

Bitte holen Sie _____ nach dem Mittagessen um



ab.

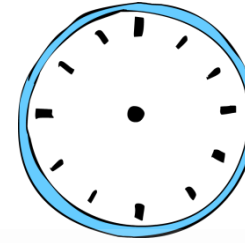


Please pick up _____ after lunch at
Пожалуйста, заберите (имя ребёнка) после обеда в ч.

برجی استلام طفلك (اسم الطفل) بعد الغداء بالساعة
لطفاً (نام کودک) را بعد از ناهار در از مهدکودک ببرید.

ወላጅኩም ድሕሪ ምሳሪ ሰዓት ውሰዱ።

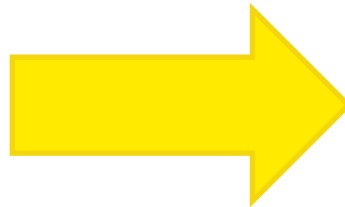
Bitte holen Sie _____ nach dem Mittagsschlaf um



ab.



Dresden.
Dresdner



Please pick up _____ after the afternoon-nap at

Пожалуйста, заберите _____ после тихого часа в ч.

ወላደኩም ድሕሪ ድቃስ ቀትሪ ሰዓት ውሰዱዎ::

يرجى استلام طفلك (اسم الطفل) بعد فترة نوم الظهر بالساعة
لطفًا (نام كودك) را بعد از خواب ظهر در از مهدکودک ببرید.

Bitte gehen Sie für _____ Minuten aus dem Gruppenraum und bleiben Sie in Rufweite.



Please leave the group room for _____ minutes and stay within hearing distance.

Пожалуйста, уйдите на _____ минут из группового помещения и оставайтесь на расстоянии слышимости.

يرجى البقاء خارج غرفة المجموعة لمدة _____ دقيقة و على مسافة السماع.
لطفا به مدت _____ دقیقه از اتاق گروه بیرون بروید و در فاصله ای که صدا به شما برسد بمانید.

በክብረትኩም ን..... ደቃይቅ ካብቲ ሓባራዊ ክፍሊ ወጺኹም ከይርሓቅኩም ተጸብዩ።

Bitte besprechen Sie mit Ihrem Kind den Tag in der Einrichtung.



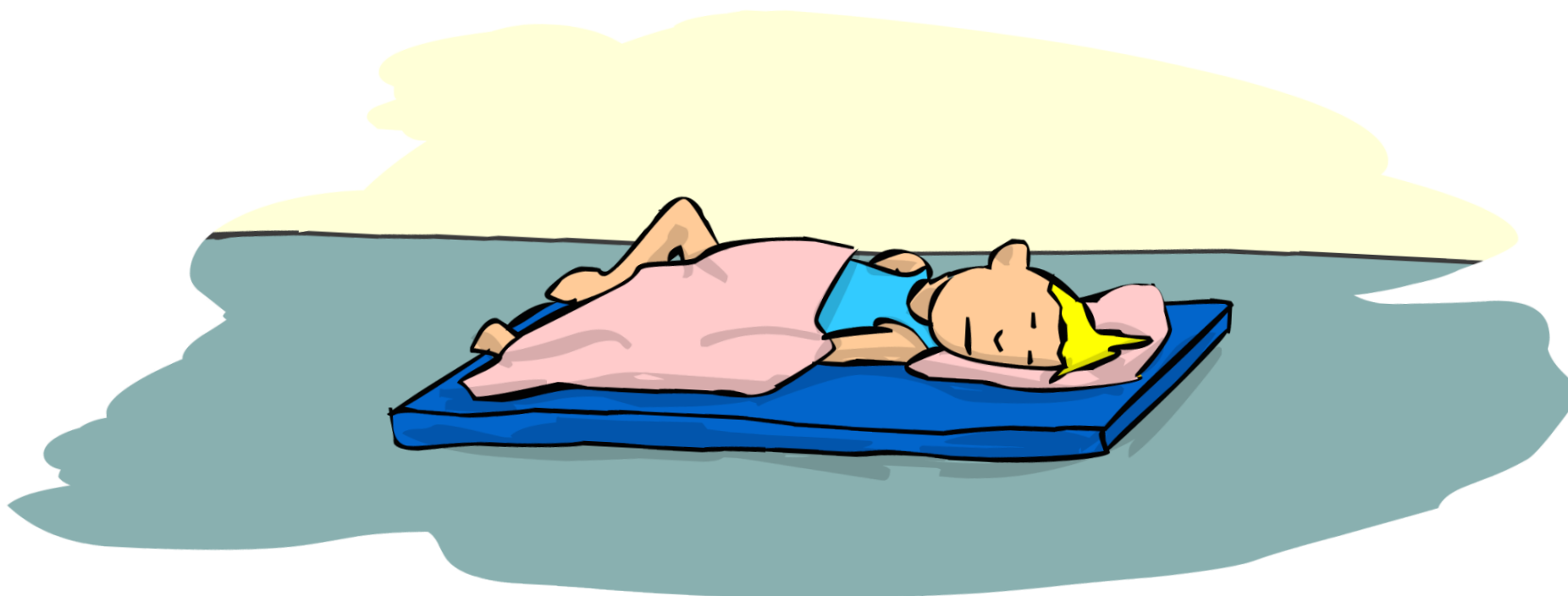
Please speak with your child about her/his day in the daycare.

Пожалуйста, обсудите с вашим ребёнком день в детском учреждении.

يرجى التحدث مع طفلك حول ما جرى اليوم في دار الرعاية.
لطفاً با كودكتان درباره روز در مهدكودك صحبت كنيد.

ምስ ውላድኩም ቦቲ ዝወግሎ መዓልቲ ኣብቲ መዋእለ ቆላዑ ተዛራረቡ።

Ab dem _____ schläft _____ mit.

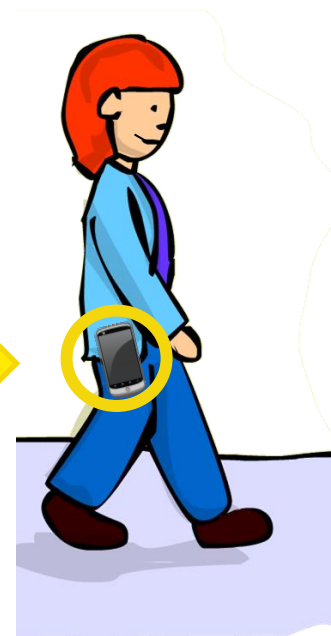


From the _____, _____ will sleep in the daycare.
С _____ (имя ребёнка) спит в детском учреждении.

ካብከድቕስ () እዩ።

من اليوم سوف ينام طفلك (اسم الطفل) مع المجموعة.
از _____ (نام کودک) هم به همراه بقیه می خوابد.

Bitte bleiben Sie telefonisch erreichbar.



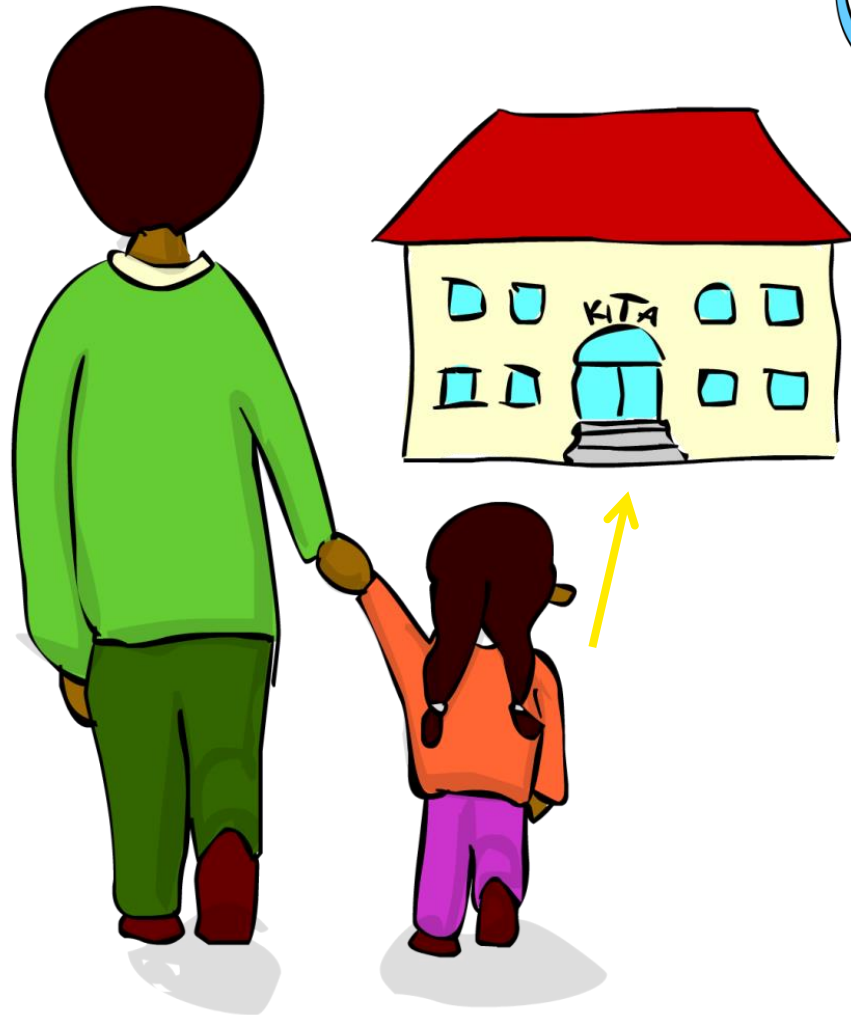
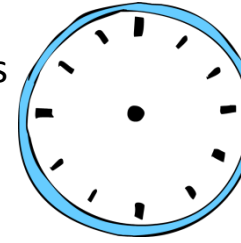
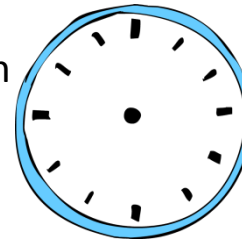
Please remain accessible per telephone.

Пожалуйста, оставайтесь в телефонной досягаемости

ብተለፎን ንክንረክበኩም ኩሉ ጊዜ ቅሩባት ኩኑ።

یرجی ان یکون ممکنا التواصل مع حضرتک هاتفیا باستمرار.
لطفا تلفنی در دسترس بمانید.

Bitte kommen Sie am mit _____ von _____ bis _____ in die Kita.



Please come on the _____ with _____ in the daycare from to

Пожалуйста, приведите (имя ребёнка) _____ (дата) с до ч. в детское учреждение.

يرجى حضورك في يوم _____ مع طفلك (اسم الطفل)
الى دار رعاية الاطفال من الساعة _____ ولغاية الساعة _____

لطفا در _____ به همراه (نام کودک) از _____ تا _____ به مهدکودک بیاييد.

ምጹ ንዕለትምስ (.....) ካብ ከሳብኣብቲ መዋእለ ቆላዑ።

Bitte bringen Sie _____ in die Gruppe und verabschieden Sie sich kurz.



Please bring _____ in the group and promptly say goodbye.
Пожалуйста, приведите _____ в группу и быстро попрощайтесь.

() ኣብቲ ጉጅለ ኣምጺእኩም ብሓፈር ኣገባብ ተፋነዉዎ።

يرجى جلب طفلك (اسم الطفل) إلى المجموعة وتوديعه باختصار.
لطفا (نام کودک) را به داخل گروه بیاورید و کوتاه خداحافظی کنید.

Wir versuchen am _____ den ersten Trennungsversuch zwischen
_____ und Ihnen.

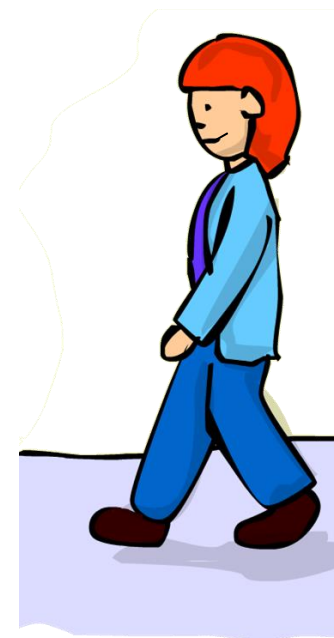
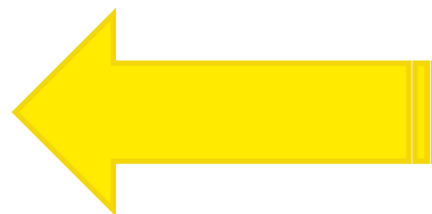


We will try on the _____ the first separation attempt between _____ and you.
Мы попробуем _____ первую попытку расставания между (имя ребёнка) и Вами.

سوف نجرب في _____ و لأول مرة الفصل بينك وبين طفلك (اسم الطفل).
ما در _____ برای اولین جدایی میان (نام کودک) و شما تلاش می کنیم.

ንሕና ንዕለት እቲ ፋልማዊ ምፍልላይ ኣብ መንጎ (_____) ኣብ መንጎኹምን ከንፍትን ኢና።

Bitte kommen Sie in _____ Minuten wieder zurück.



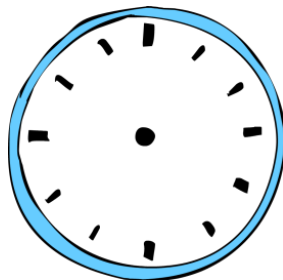
Please come back in _____ minutes.

Пожалуйста, возвращайтесь через _____ минут.

ኣብ ደቓይቕ መሊስኩም ምዃ።

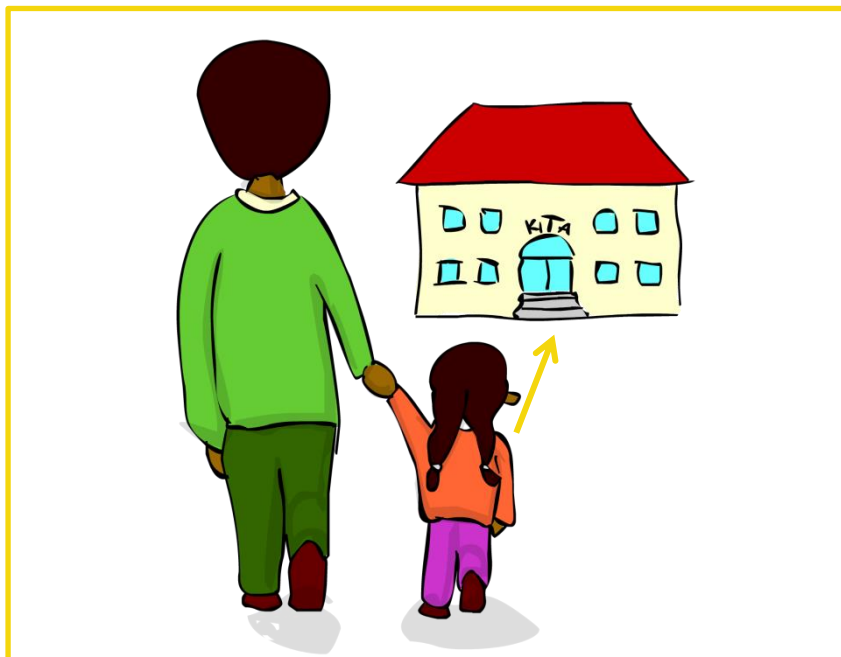
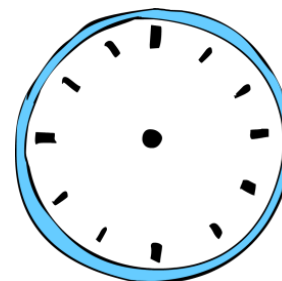
يرجى العودة مرة أخرى بعد _____ دقائق.
لطفا بعد از _____ دقيقه برگرديد.

Bitte bringen Sie _____ um



und holen Sie _____ um

wieder ab.



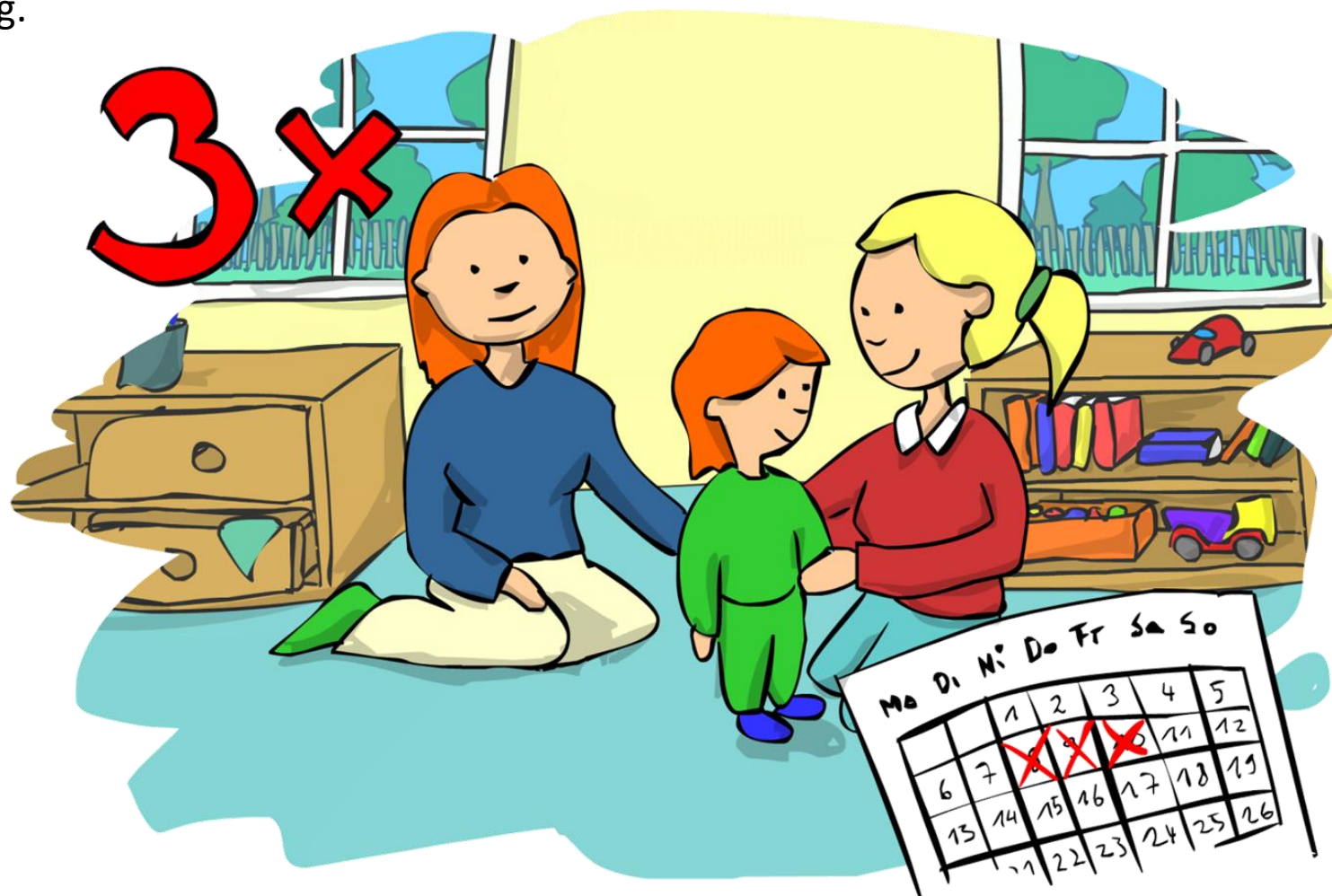
Please bring ____at and pick up ____at

Пожалуйста, приведите (имя ребёнка) в ч. и заберите (имя ребёнка) в ч.

አምጽኢዎ (.....) ሰዓት መሊስኩም ውሰዱዎ ሰዓት(.....)።

يرجى جلب طفلك (اسم الطفل) بالساعة
والعودة لاستلامه (اسم الطفل) مرة أخرى بالساعة
لطفًا (نام كودك) را در بیاورید و (نام كودك) را دوباره در ببرید.

Mindestens die ersten drei Tage bleibt ein Familienmitglied beim Kind in der Einrichtung.



During the first three days at least a parent needs to stay with the child in the daycare.
По меньшей мере первые 3 дня один из членов семьи остаётся с ребёнком в учреждении.

በወሃድ ልማት ቤት ለመጀመሪያ ሦስት ቀን ሰባት አባት ወይንም አዳኛ ሕላፊ ለሕፃኑ ስላለበት ይገባል።

يبقى أحد أفراد العائلة مع الطفل في دار الرعاية في الأيام الثلاثة الأولى على الأقل.
حداقل در سه روز اول یک نفر از اعضای خانواده همراه کودک در مهدکودک می ماند.

_____ darf:

- ☐ ein Kuscheltier,
 - ☐ Lieblingsspielzeug
- mitbringen.

_____ is allowed to bring ☐ a comforter, ☐ a favorite toy.	(Имя ребёнка) может принести с собой ☐ мягкую игрушку, ☐ любимую игрушку	يسمح للطفل (اسم الطفل) ان يجلب معه احد لعبه المفضلة. ☐ لعبة من القماش بشكل حيوان ☐ لعبته المفضلة	(نام کودک) اجازه دارد ☐ یک عروسک پشمی یا پارچه ای به شکل حیوان ☐ یک اسباب بازی مورد علاقه اش را با خود بیاورد.	(_____) ይኸል እዩ ክግልጽ ☐ ባምቡላ ወዘተ ☐ ዝፈትዎ መጻውቲ
--	--	--	--	--

Impressum

Herausgeber
Landeshauptstadt Dresden

Amt für Kindertagesbetreuung
Telefon (03 51) 4 88 51 31
Telefax (03 51) 4 88 50 03
E-Mail kindertagesbetreuung@dresden.de

Amt für Presse-, Öffentlichkeitsarbeit und Protokoll
Telefon (03 51) 4 88 23 90
Telefax (03 51) 4 88 22 38
E-Mail presse@dresden.de

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de
facebook.com/stadt.dresden

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Redaktion: Amt für Kindertagesbetreuung

Zeichnungen: Max Aschenbach
Illustrationen: <https://pixabay.com/de/>
2. Auflage 2022

Elektronische Dokumente mit qualifizierter elektronischer Signatur können über ein Formular eingereicht werden. Darüber hinaus gibt es die Möglichkeit, E-Mails an die Landeshauptstadt Dresden mit einem S/MIME-Zertifikat zu verschlüsseln oder mit DE-Mail sichere E-Mails zu senden. Weitere Informationen hierzu stehen unter www.dresden.de/kontakt. Dieses Informationsmaterial ist Teil der Öffentlichkeitsarbeit der Landeshauptstadt Dresden. Es darf nicht zur Wahlwerbung benutzt werden. Parteien können es jedoch zur Unterrichtung ihrer Mitglieder verwenden.

www.dresden.de/kita

Das Projekt „Kommunale Bildungskoordination für (Neu-)Zugewanderte in der Landeshauptstadt Dresden“ wird gefördert aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung.

